**FİLALOG TAŞI: STEMMAYI ARAMAYA DEVAM ETMEK ÖZET  
  
 Ahmet TOPAÇOĞLU**  
  
Bu yazı Jan Just Witkam’ın ‘’Stemma şeması oluşturmak:kurgu mu gerçek mi?’’ adlı makalesinin özeti mahiyetindedir.Jan Just Witkam her ne kadar stemmatoli konusu hakkında uzman ya da teorisyen olmasa da İslâmî Arap eserlerinin tenkitli neşrinde çalışmaları olmuş birisidir. Bu makalesinde metin neşri aşamalarından biri olan soy ağacının kullanabilirliğini anlatmaktadır. Soy ağacının kullanabilirliliğini olumsuzlayarak bu sistemi eleştirmektedir.Uzun bir zaman kaybından sonra Ortaçağ Arap edebiyatı hakkında birkaç görüş kaleme almış, bu makale akademik camiada popüler olmuş ve bazı akademik okuma listelerine dahil edilmiştir. Jan Just Witkam neşrini yapmak istediği Mısırlı Hezarfen İbnü’l-Ekfânî’nin ilimler tasnifi hakkında yazdığı risale üzerine 1972 ve 1986 yılları arasında çalışma yapmış. Hezarfen İbnü’l -Ekfânî Memlük dönemi Kâhiresi’nde yaşamış ve şimdi tamamen unutulmuş ilgi çekici bir entellektüelmiş. Onun ilimler tasnifi 20.000 kelimenin altındaymış. Burada Witkam tenkitli metin ile yazarın ‘bu, benimdir’’ dediği bir versiyonu ortaya çıkarmak istemiş.   
Bibliyografi çalışması sonucu eserin 4 kıtada farklı ülkelerde 66 nüshasının olduğunu öğrenmiş ama bu 66 nüshanın 16 sının çoğaltılmış halini edinmesi mümkün olmamış. Jan Just Witkam sadece tenkitli bir metin yapmaktan daha ileriye gidip aynı zamanda müellifin hayatını ve eserlerini de yeniden inşa etmek ve onun entellektüel tarih içerisine yerleştirmek istemiş. Witkam çalışmasına başlarken bir hata yapmış.Müellifin 1348 de vebadan vefat ettiği Kahire’nin ,müellifin en önemli nushalarının muhafaza edildiği yer olduğunu sanmış 1972-1973 yıllarında orada araştırma yapmış ve bunun yanlış olduğunu görmüş. Daha sonra öğrenmiş ki Kahire’deki Memlük dönemine ait bir çok büyük yazma koleksiyonlarının 1517’deki Osmanlı fethinden sonra İstanbul’a taşınmış.Daha sonra İstanbul daki Süleymaniye Kütüphanesine gidip bu nüshalara ulaşmış. Hezarfen İbnü’l –Ekfânî’nin İrşâdü’l-Kâsıd ilâ Esne’l-makâsıd adlı eserinin 50 nüshasını üzerinden nüshaların arasındaki ilişkiyi bulabilmek için karşılaştırmaya başlamış.50 tane nüshanın çok olduğunu fark ettiğinden azaltmak için birbirinin kopyası olanları elemiş.Ancak sadece nüshaların yüzde %10’nu eleyebilmiş. Bu durum metodik bir çıkmaz ile sonuçlanmış. Onun teorik çerçevesini belirleyen şey Paul Maas’ın metin tenkidi hakkındaki küçük kitabıymış. Saygı duyduğu bir çok filolog tarafından önerilen bu stemmatolojik metot bir arketipin inşa edilebilmesinin sadece istisna ile mümkün olabileceğini söylüyor. Fakat bu sonuca ulaşabilmek için 1972- den 1979’a kadar nüsha karşılaştırması ve şecere oluşturması gerekmiş.Onun için arketip her zaman ele geçmez bir serap olarak kalmış. Maas’ın öne sürdüğü bu yöntem güzelmiş ama pratikte hiçbir gerçekliği yokmuş. O dönemlerde Maas’ı eleştirenler olmuş fakat bunlar Maas’ın kitabı kadar meşhur olmadığı için ve Witkam’da stemmatoji hakkındaki tartışmalara yeteri kadar haberdar olmadığı için bu sistemi denemiş.Bu metotla bir sonuca varamayan Witkam B planı olarak Hezarfen İbnü’l –Ekfânî’nin İrşâdü’l-Kâsıd ilâ Esne’l-makâsıd adlı eserinin tenkitli neşri için çalışmasını sadece en eski nüshalarla ya da bir şekilde müellifle irtibatlı olabilecek yazmalar ile sınırlamış. Bu durum 55 nüsha arasından 7 sini seçmesi ile sonuçlanmışdır.Nüshaları karşılaştırırken yedi nüshanın her birinin metninde az ya da çok eksiklikler olduğunu gözlemlemiş.Çalışmanın son hali . Hezarfen İbnü’l –Ekfânî’nin İrşâdü’l-Kâsıd ilâ Esne’l-makâsıd adlı eserin eklektik bir edisyonu olmuş.Bu çalışmada hem metinde hem de dipnotta farklar gösterilmiş yazma nüshaların zenginliği hakkında bilgi verilmiş fakat bu çalışma hiçbir şekilde arkatipe yaklaşamamış.Ve sonra ‘’ Stemma şeması oluşturmak kurgu mu gerçek mi ‘’ adlı makaleyi yazmış.Hocalarına ve Paul Maas’a tepkisini dile getirmiştir.